

文

藝

本期內容

文藝人 奮鬥不渝
百家爭鳴 無言的啟示
聖樂雜錦 音樂、聖詩與心靈健康
書訊
焦點閱讀 在覺醒的階梯上踽踽
社長室 倫敦傳道會與馬禮遜博士來華
文藝同工傾心事 認識主基督
本社動態

通訊

CCLC

Newsletter

二〇〇三年七月 July, 2003 第二十四卷 第四期 Vol.24 No.4



奮鬥不渝

陳佐才牧師

香港受到非典型肺炎襲擊，當局猝不及防，掉以輕心，引致嚴重的疫情首在威爾斯親王醫院爆發，繼而在淘大花園社區變本加厲。一時間風聲鶴唳，全城陷入驚懼不安中，而政府及醫護人員措手不及，茫無頭緒。可以說，這是香港建埠以來，根基最受動搖的一次。假如全港市民只會長嗟短嘆，躊躇不前，那便會造成更大的災難，後果更難以揣測。但香港人的反應並不是這樣。

我們首先看到醫護人員的努力：從無防禦中想到隔離；從無藥可循中試用利巴偉林和類固醇。

跟著是微生物專家夜以繼日的研究，尋出病毒之凶：冠狀病毒，使世界的研究可縮小範圍，集中精力，揭露病毒的神秘性，幫助防止病毒繼續無休止的擴散。

群眾雖然不是專業人員，在這凶猛的疫症下，沒有袖手旁觀，他們一

個一個的，然後一群一群的替前線醫護人員打氣。看到疫病肆虐的醫院內，湧現了一塊一塊貼滿心意卡的板塊，壯觀而又動人，實在感受到香港社會那份深情的維繫。

隨著疫症的擴散，香港被世界衛生組織宣布成爲疫區，並被警告爲旅遊險地，經濟一瀉千里，許多經濟支柱的行業例如旅遊、航空、酒店、零售等都受到前所未有的打擊。再加上大比數的醫護人員受感染，疫症的恐怖感增加，一時間香港好像一顆快將隕落的明星，她的消失，似乎是指日可待。

但我們看到的並不是沒落的景象；看到的是香港一向永不言敗、奮鬥不渝的精神。在政府還迷茫無措之際，香港人已展開一連串的自救行動。香港人不能外遊，旅行社即舉辦香港一日遊。香港人不能北上購物，商人即提倡本土消費。疫情使許多家

庭陷入癱瘓，商人、影藝界人士、公益金、政府官員以私人名義，多方面發起籌款，以應急需。而社會領袖更發起全港心連心抗災行動，把一場本屬危機的疫症轉化爲凝聚社會的力量。

〈亞洲華爾街日報〉對香港在疫症中的表現大爲驚奇：香港這個被視爲缺乏社區精神，只懂向錢看的城市，卻在恐慌與困擾中，表現出強大的社會凝聚力和認同感。

不能否認，香港能夠轉化，傳媒的影響力非常巨大。身爲文字工作者的我們，以往對香港的潛質、奮鬥不渝的精神，竟然視若無睹，以爲香港在心靈的素質上，乏善足陳，可以說是瞎了。路遙知馬力，就讓我們重新注視這可貴的港人心靈素質，繼續用文字加以澆灌，使它成爲遮蔭的大樹，庇護無數有需要的人。



無言的啟示

蔡貴恆

靈根自植國際網絡創辦人

We will spend most eternity thanking God for prayers that He did not answer.

C.S.Lewis

God, Who is everywhere, never leaves us. Yet He seems sometimes to be present, sometimes absent. If we do not know Him well, we do not realize that He may be more present to us when He is absent than when He is present.

Thomas Merton

沒有答案！

沒有答案，只有生命真相的具體陳述；就像揭開一層一層的迷霧，但仍然看不清楚。

沒有答案，上帝沉默，但生命卻依然在尋找不同的答案。教會在宣示肯定的答案：神學的、倫理的、行政的……世界也在宣傳更確切的答案……但群眾並沒有聽到。即使忽然有一個人說我就是生命的答案，但歷世歷代的教會仍不能不問：「沉默的神啊，為甚麼你不回應我們？不將答案告訴我們啊？」

詩人和先知都沒有答案，也沒有方案。和約伯的三個朋友相比，先知及詩人的「無知」似乎是可笑的。但千萬不要忘記耶穌的沉默；祂也曾選擇無言。這種無言語雖然痛苦、駭人、沉重，它卻在啟示一深度的生命真理：上帝並不是我們查考及垂詢的內容。祂的名字是「我是」(I AM)，而不是「他是甚麼」(he is…)。

神學家或聖經學者，特別是研究苦難問題或神義論 (theodicy) 的，總想整理出一點像樣的理論。不過我愈來愈覺得我們實在忽略文學太久了。我深愛的小說之一是遠藤周作的《沉默》。作者在書中探討了神的存在、母性的神和弱者的沉溺等問題。透過一個遠赴日本宣教的神父的經歷，遠藤周作具體及深入陳述了信仰中最能表現人性及沉鬱的一面。

小說中沒有宣教的偉蹟，也沒有對殉道的歌頌，有的只是一連串反思、情緒、抑壓、質詢，和感受著神的沉默。然而，神卻沒有真正沉默，因為神若全然沉默，又或是不存在的話，殉道者就無需掙扎了。主角的極大痛苦就是在信仰的對質下，沒有殉道，反而是放棄了信仰！在書末最後一句，最能表達作者的心聲及那份撕裂心腸的矛盾：「縱使那個人（耶穌）是沉默者，到今天為止，我的人生本

身……仍在訴說著那個人。」

或者，惟有親身經歷弱者的痛苦，我們才能充分體會基督的痛苦、被逼迫欺壓者的患難，和個人在軟弱中剛強或跌倒的真實。而這些體會都是無言的。我們缺乏這類作品，是說明我們沒有這樣的人格和心靈嗎？抑或反映了我們急於提供答案、證明自己是唯一正確的心態？

基督帥領我們得勝、聖靈彰顯奇妙能力，使我們得自由、釋放、豐盛，難道這是可以綱領性地提出的嗎？抑或我們要在苦況中經歷祂，並重新思想靈命塑造 (spiritual formation) 的真義？如果生命充滿無言的時刻；例如在非典型肺炎的肆虐下，忽然有人振臂一呼，並勇毅地死去所帶來的那份無言的震撼，耶穌基督豈不更是那無言的啟示嗎？因為在十架上沉默的一刻，受苦的基督為生命作了最佳的詮釋；那絕對是無言的奧秘！



音樂、聖詩與心靈健康

陳嘉璐醫生

「在諸般藝術中，沒有比音樂更能有力地動盪人的神智。」

大衛譚美《音樂的秘密力量》

從醫學角度來看，輕鬆的古典音樂不但能令人心境平靜、鬆弛，亦能減輕痛苦，增加免疫力。此外，音樂還有以下特點，幫助人保持心靈的健康。

營造美好的心情環境

很多大型商場，都會播放柔和音樂，令遊逛的人感到舒適愉快，延長逗留時間，從而增加購買慾。而據心理學家研究，恐怖片的音樂、配樂，遠比銀幕上的影像更令人毛骨悚然；也就是說，音樂比影像更能影響人的心情。

在孕婦生產過程中，可以選擇播放一些柔和、熟悉的音樂。因為在生產過程中，不論待產的孕婦、等待的爸爸、將要出生的嬰兒，都要面對很多未知之素，容易緊張；而播放熟悉的音樂，營造熟悉的情緒環境，則會令人產生安全感。在較輕鬆的心情下，生產的時間會縮短，亦能減輕痛楚。

提高學習效率

音樂可以提高學習效率，令人對於語言、空間、數學、科學等的

學習都有進步。一方面音樂令人腦裡的 α 波增加，這種 α 波能使人腦筋清醒，心境平靜，處於最佳學習狀態。另一方面人的右腦管藝術，聽音樂時能使右腦充血，活躍起來，從而開拓右腦中的其他潛力。此外，由於學習樂器本身結合了很多訓練於一身：手眼協調、處理小節、隨機應變、提高警覺性、提高集中力、拓展遠大眼光……所以學樂器的小朋友會變得比較聰明，學習效率較佳。

舒緩壓力

據一項調查，百分之七十五的人，至少每兩周便會感到某些壓力。實在，尤其在香港，當不止此數。而唱歌就像是將整個環境控制著：唱多少節、多少次、哪一首、唱多大聲、和誰唱……等，這種控制外在環境的訓練，正好幫助人學習怎樣回應壓力。就如有句話說：“It’s not stress that kills us, it’s our reaction to it.”（殺死我們的不是壓力，而是我們對它的反應。）學習音樂可幫助我們適當回應壓力。

聖詩與心靈健康

對於現今信徒的心靈健康，聖詩本身發揮了積極、正面的影響力。一些節期性的聖詩，例如聖誕詩〈平安夜〉（普頌100），由每年十一月開始播放足一個月，不斷給人美好的回憶及聯想，使人感到平安、有希望，甚至一些對戰的國家亦會因聖誕而休戰。此外，一些從小便耳熟能詳的歌如〈耶穌愛我歌〉（普頌547），讓人自小便牢記耶穌的愛。

詩歌由於內容「正氣」而多元化，故此在不同的心靈需要時便可以提供不同的選擇。例如在失望時可唱〈願那復興我的靈火〉，重新得著信、望、愛；在憂愁時唱〈恩友歌〉（普頌618）；空虛時唱〈時刻需主歌〉（普頌608）；不安時唱〈千古保障歌〉（普頌30）；混亂時唱〈我靈鎮靜歌〉（普頌441）……等。這些詩歌都能因應心靈的需要，帶來上帝的安慰、平安、祝福。

錄音整理：施為

節錄自五月三十一日在聖安德烈基督中心舉行的聖樂研討會「崇拜、聖樂與信徒心靈」信息

基督教小說經典重現

三浦綾子作品集

冰點 三浦綾子 著 朱佩蘭 譯 3731

The Freezing Point by Ayako Miura translated by P. L. Chu

ISBN 962-294-688-7

《冰點》是「朝日新聞」舉辦全國徵文的首獎作品，一舉成名。在歐美亞洲譯成多國文字。三浦綾子以「原罪」為主題，深刻描繪早已埋在人性深處的悲劇種子，有如原子爆發的威力。作品以冰天雪地的北海道為背景，敘述一個外表體面的家庭內裏種種心理角力，曲折的情節，巧妙的佈局，懸疑的氣氛，充滿戲劇性的張力，經歷半個世紀後，作品依然風行世界各地。



冰點續集 三浦綾子 著 朱佩蘭 譯 3732

The Freezing Point, Vol. 2

by Ayako Miura translated by P. L. Chu ISBN 962-294-696-8

《冰點》是六十年代東亞區最暢銷的文藝創作。廣大讀者讀後意猶未足，紛紛致函作者，要求她撰寫續集。續集在刻畫人物心理方面更深入。陽子和養母、生母之間矛盾的關係、在北原和阿徹之間的感情掙扎、在理性和信心之間的徘徊，有如急管繁絃，更加扣緊讀者心扉。原罪、救贖、饒恕和愛的主题，在清晰的理路和細緻的心理描繪之下層層揭開。



文藝出版社最新叢書

文藝庫

僕人型的彌賽亞——耶穌基督的任務和使命

周聯華 著 4001.01

The Servanthood Messiah — Calling and Mandate of Jesus Christ

by L. H. Chow ISBN 962-294-011-0

「耶穌基督是誰？」這問題對第一世界或今日信徒，都是信仰的重點。本書以釋經取向、活潑淺白的文筆，將耶穌基督的奧秘、身分和使命娓娓道來，叫人讀來愛不釋手。



春風樹綠——八十餘年足印心跡

戴如初 著 4002.01

Growing in the Wind by Y. C. Tai

ISBN 962-294-012-9

這是戴如初女士的回憶錄。戴如初女士一生從事教育工作，以培養青少年為己任。在她任教期間，桃李滿門，許多已成為今日港政經及文教界的領袖。本書處處流露她無窮的生命力。她一生不斷追求個人屬靈生命成長，高雅，富理想，重感情，亦富幽默感，一絲不苟，力求完美。她的作品也是時代的見證。



回應時代需要的潤心小品

心靈關懷隨身讀 2

醫治哀傷——與失去摯愛的人同行

韋莎拉 著 石彩燕 譯 3014A

Spiritual Shepherding 2

A Healing Grief — Walking with Your Friend Loss

by Sara Wengerd translated by C. Y. Shek ISBN 962-294-825-1

我們與新近喪親的人談話，都不想說錯話、做錯事，於是就顯得不知所措或結結巴巴。《醫治哀傷》正是要幫助讀者與喪親者相處。作者韋莎拉是護士，在療養院照顧長者，多年來接觸不少喪親者，後來成為其中一位。作者由開始聽到丈夫遇到意外說起，然後是第一天、喪禮，及至跟著的一兩年。每章後均有實際的忠告和建議，完全體恤喪親者的心情，也清楚指引那些陪伴朋友走過這一程的人。



屬靈視野觀照下的社會

拓思系列 13

基督教與社會秩序

湯樸威廉 著 張伯懷 譯 1321.13

Thought Provoking Series 13

Christianity & Social Order by William Temple

translated by B. W. Djang ISBN 962-294-265-2

湯樸威廉是英國第九十八任坎特布雷大主教，他一生努力結合基督教信仰與社會責任。本書被譽為「福利國家的重要橋頭堡之一」。書內清楚指出教會有責任將上帝對世界的心意，向世界分享說明。他並就教會如何參與社會，提供原則性的方向及實際的指引，幫助教會所處的社會遵行上帝的心意。



學童全天候增值良伴

小小詩坊 1

爆笑專家

陳潔心 編著

1882. 09

Mini Poem Workshop 1

Experts in Laughing Matters

by Rachel Chan

ISBN 962-294-588-0

廿五位小學生初試啼聲，以清澈的目光創作新詩，邀請讀者進入饒富趣意與睿智的童詩國度。書中作品曾於星島日報陽光校園的小小詩坊專欄刊出，有調皮的創作、有充滿電影感的佳構，也有意境非凡的抒情小詩，是小學生跨進詩歌大門上乘之選。



香港藝術發展局

首屆「藝術成就獎（文學藝術）」得主

胡燕青詩集

《攀緣之歌》

沿詩尋索，知詩有源頭。
而我，正好就是祂的詩。



「香港書展 2003 名家推介」

入選作品

送父親回故鄉 王璞 著 3709

一趟帶父親骨灰回鄉安葬的旅程，讓讀者再次回歸文化大革命。作者以幽默調侃的筆法，把上世紀一個國家沉痛大悲劇，化成一場荒誕的尋根鬧劇，觸動讀者心靈。



願祢的國降臨

文藝傳世經典 為你人生領航

香港書展

日期：2003年7月29日（二）至8月3日（日）

地點：香港會議展覽中心

本社攤位：1B09，1B11（基督教坊內）

凡持有香港書展基督教坊「聯合優惠券」

購買本社《冰點》、《冰點續集》或《醫治哀傷》任何壹本



均可享 **7折** 優惠



並有大量特價好書由 **20**元起

在覺醒的階梯上躑躅

摘自《冰點》，頁410-412

三浦綾子

啓造把視線移到屋簷下的冰條，他在想把剛出生不久的陽子扶養到今天，夏芝吃了多少苦啊！即使自己痛過肚子生下的孩子，要完整地扶養到長大成人也並不容易，何況陽子不是普通的領養孩子。夏芝知道陽子是石土水的女兒之後，仍非繼續扶養她不可。

陽子在眼前一天，夏芝就一天不能愉快吧？只是要保守陽子的出生秘密，精神上就已不知受了多少痛苦！我做了多麼殘忍的事啊！

夏芝要從這個家裡把陽子嫁出的話，啓造正面接受了，他覺得很對不起夏芝。

片刻後，啓造進入書房，站在書架前面想拿一本書來看看。剛好在他的面前有一本阿部次郎（譯註：日本近代作家，已故）的《三大郎日記》，自從在求學時看過以來，已被他遺忘了多年。啓造把它抽出來翻了一下，他的眼睛看到一句：「這裡有一個傻瓜。」翻過另一頁有，「你的生活內容尚未充足。」

「生存是甚麼？平凡庸俗合併即一切皆空。」

啓造覺得不論哪一句話，都與他有深切的關係。他把書塞回原處，坐在書桌前面。

「生存是甚麼？」啓造低聲自問，他想起了退院前自殺的正木次郎。正木次郎是因找不到自己的生存價值而自殺的。啓造回顧自己的生活，找不到甚麼是真正有意義的生活。

洞爺號事件發生以來將近十年的現在，啓造每當疲憊時，便夢見那時的遭遇。從現在到死之間，還要做多少次這樣的惡夢？那時確實決心「真實地生活」，但這決心已不會再度產生。

憎恨、嫉妒、愛情、憤怒，這就是生活？

啓造覺得似乎能夠。他想到洞爺號遇險時，把自己的救生圈給予年青女郎的牧師。我希望活得像他那樣充實。

然而我卻沒有模仿那樣的生活方式，也沒有尋求，糊裡糊塗地過了將近十年，我是個懶惰、愚蠢的人。

啓造隨便翻開聖經來看，那是舊約中記述一婦人趁丈夫不在時，與人通姦的故事。這一節故事至少發生於基督誕生前數百年。

這樣看來，距今三、四千年前，就有女人趁丈夫外出時勾引別的男人？啓造想。

通姦行爲自古至今，不斷地發生，且今後數萬年亦將繼續發生吧？**啓造想**

到與他一樣憎恨妻子、咒罵妻子的無數男人。

不，也許背叛妻子的丈夫，比背叛丈夫的妻子多出好幾十倍、好幾百倍哩。報紙的終身問題商談欄上，時常刊載因丈夫的不貞而煩惱的妻子的信。

這樣看來，煩惱的不是只有我一個人。數千年前，不，數萬年來至今，以及到人類末日，不真的行爲將繼續不斷發生。

啓造時常在報上看到因憎恨和嫉妒而殺妻子的報導。

不過，啓造想，像我這樣，因憎恨妻子而收養殺死自己女兒的兇手女兒作為報復的傻瓜，恐怕沒有第二個吧？

現在想起來，啓造也不明白自己爲甚麼要收養陽子？以「愛你的敵人」這句話欺騙高木，實際上是存心對夏芝報復。啓造不得不承認自己是卑鄙而冷酷的人。

我做了無顏見人的事，卻在心內責備夏芝。啓造想，如果我現在生病死了，我這一生等於是一片泥濘。

到教會去吧？去請教牧師，像我這樣愚蠢、醜惡的人，是否能夠真實地生活？



三浦綾子著
三浦綾子作品集 1
2003年
500頁

《冰點》是「朝日新聞」舉辦全國徵文的首獎作品，一舉成名。在歐美亞洲譯成多國文字。作品以冰天雪地的北海道為背景，敘述一個外表體面、受人欣羨的家庭內裡種種心理角力。作者運用卓越的文藝技巧，描寫人類罪性，暗示人雖百般掙扎，亦無法倚靠自力脫困，讓讀者不知不覺地捲入愛恨怨怒的波濤之中，並得到生命的啟悟。

三浦綾子（1922-1999）生於北海道旭川。她寫了許多中、短、長篇，一生共創作四十多部小說。作品多以圍繞人的罪性和人生的苦難為主題。後期作品中的基督教色彩較濃，如《雁狩嶺》、《綿羊山》及《十勝山傳奇》，在闡釋教義的態度上，較為直接坦率。三浦綾子對基督教作品的觀點是：「我是試作施洗約翰的先鋒，為他預備道路，使毫無基督教背景的日本人可以瞭解而接受。」

十八世紀末葉，英國教會受約翰衛斯理（John Wesley）及佐治韋菲（George Whitefield）的奮興佈道影響，福音復興運動紛紛興起，他們都認為教會有責任向世界不同的地域傳播上帝的福音。英國聖公宗及長老宗的傳道人及平信徒領袖在一七九五年成立了傳道差會（Missionary Society），目的是「在福音未到的地方，傳播主耶穌基督的福音，使當地的人得蒙啓迪，認識上帝」。該傳道會並歡迎不同宗派的教會及人士參與。一八一八年「傳道差會」改名為「倫敦傳道會」（The London Missionary Society, LMS）。一七九六年差出第一批傳教士，連同一些技術工匠的平信徒，前往南太平洋島嶼傳播福音。當年接受差派前往海外宣教服務的，多是具有高質素且能獨當一面的強人，他們都具有無比的信心與勇氣。其中尤以前往中國宣教的馬禮遜博士，最為華人所熟悉。

馬禮遜博士於一八〇七年乘美國商船東來，未獲准居廣州，轉在澳門登岸。經過兩年任東印度公司翻譯員後，始獲准居廣州。惟清政府下令，禁止洋人傳教印書，違者處死。馬君在澳門不容於天主教會，在廣州則受制於清庭，遂遷往馬六甲，候機返中國宣道。一八一四年在澳為蔡高施洗，得來華後的第一個信徒，四年後，蔡高不容於

當地的貪官，押死獄中，成為第一個中華信徒殉道者。一八一六年馬君在馬六甲收納了第二個信徒梁發。由於在華傳道不易，禁戒的事太多，馬禮遜在華的首二十五年，接受洗禮的信徒只有十餘人，由此可知在華傳道之艱巨。一八三四年，馬君終於羊城，移葬於澳門白鴿巢墓地。馬君東來傳道，雖未獲倫敦會大力支持，惟其成就超卓，藉譯經工作，以傳揚福音，受到肯定。其信德、堅篤，令人信服，其勇氣及鍥而不舍的傳道精神，為後世所景仰。他臨終時親語信徒說：「百年後當有千倍的結實」，以今視昔，居然應驗，且有過之而無不及。

一八四三年，五口通商，英美傳教士東來更多，部分到香港辦學校、辦醫院傳福音，部分則北上，開展更大的使命。

倫敦會的領袖們很有遠見，在適當的時候將權力交還當地教會，例如在一九一〇年代，他們協助中國教會成立一個合一教會組織，幫助他們自治、自養、自傳，使今天中國教會都在三自的原則下繼續傳揚上帝福音。

簡要來說，倫敦傳道會的精神是（一）敢於做夢，勇於委身。（二）為求上帝福音廣傳，而非純為發展教會。（三）為建立天國於人間，而非為建立地上的教會王國。



London Missionary Society and Dr. Robert Morrison's Stay in the Chinese Community

By Fung Sau Chung
Translated by Piers Kuan

In the late 17th century, under the influence of Revival Evangelism by John Wesley and George Whitefield, there was a wave of campaigns on the revival of evangelism sweeping across the churches in England in which a school of thought on the significance of preaching the gospel all over the world got rooted. In 1795, the preachers and leaders of ordinary believers of the Anglican Church and the Presbyterian Church established the Missionary Society, with an aim to "preach the gospel of Jesus Christ to all places beyond the reach of the Good News, in the hope of enlightening the local dwellers and getting them to realize God". The Society also welcomed churches and people from other denominations to participate in the campaign. In 1818, the "Missionary Society" was renamed the "London Missionary Society". The first batch of missionaries together with some technical artisans was sent to preach the gospel in South Pacific Islands in 1796. Those who were appointed to take up the overseas preaching services at that time were mostly people of higher qualities and greater independence, in addition to the virtues of profound trust and tremendous courage they possessed. One of them particularly popular among the Chinese who went to preach in China is Dr. Robert Morrison.

In 1807, Dr. Morrison traveled from America to the East by sea. Not permitted to stay in Guangzhou, he decided to land on Macau. Having worked as a translator of the East India Company for two years, he gained the permission to stay in Guangzhou. However, the Qing Government issued the orders that all foreigners were forbidden to preach and publish in the Province, and offenders were to be sentenced to death. As Morrison could not get along well with the Catholic Churches in Macau and faced lots of restrictions in Guangzhou imposed by the Qing Government, he then moved to Malacca, waiting for a chance to go back to China to continue his preaching. In 1814 in Macau, he baptized Mr. Cai Gao who became the first believer in his China missionary. Four years later, Mr. Cai was repelled by the local corrupted officials, and finally sentenced to jail where he remained till his death.

He then became the first martyr for religion among the Chinese believers. In 1816, Morrison admitted the second believer, Mr. Liang Fa in Malacca. There were only some ten baptized believers throughout the first 25 years in his China missionary because of the difficulties he encountered in preaching and the countless taboos that constrained him in China. It is crystal clear that the China missionary is never a royal road. In 1834, Morrison died in the City of Goat, Guangzhou and was buried in the Pigeon Net Graveyard in Macau. However limited the support he had from the London Missionary Society in his China preaching services, Morrison's contributions in preaching through biblical translation have gained widespread recognition. Not only did he impress the public by his fervent trust and strong determination but his courage also won for him public admiration. His last words on his deathbed were, "A thousand fruits will be borne in a hundred years". If one compares his prediction with the present situation, one can easily see that the believers in China have far outnumbered his estimate.

In 1843, five ports were open for business. Missionaries from England and America traveled to the East in larger numbers. Some of them set up schools and hospitals to preach the gospel in Hong Kong whilst others strode to the North to embark on the greater mission.

With a far-reaching vision by the leaders of the London Missionary Society, they passed the authoritative power to the local churches at a suitable time. For instance, in the 1910s, they assisted the churches in China to establish a united religious organization, with a view to helping those churches to "Self-support, Self-governance and Self-propagation". To date, the churches in China can develop their evangelism services under the "Three Selfs" principle.

In short, the spirit of the London Missionary Society entails: (1) Being Dare to Dream and Dare to Commit; (2) Preaching the Gospel, Not Just Developing the Church; and (3) Building the Heavenly Kingdom in the World, Not Setting up the Church Kingdom on Earth.

認識主基督

伍李月娥

認識主基督
Knowing You
Graham Kendrick (b.1950)
顧靜之譯

高唱 3 2 | 1 6 5 3 2 | 1 2- 3 3 3 2 | 1 6 5- 3 | 6- 3 2

1. 往日常爭競，拼盡我一生，世上名與利，力爭有分；
2. 心切慕上主，願更認識你，願與你相連，全歸於你。
3. 願識主復活生命大能力，認識主犧牲受奧秘；

3 5 | 6 5 3 3 2 | 1 2- 3 3 3 2 | 1 6 5- 3 | 6- 3 | 2- 0 ||

從前看有益，今都看有損，萬物誠可棄，莫堪相比。
因信得拯救，非我力能賺，基督內稱義，無比同榮。
願肖主榮形，與主死聯合，在主復生中，共享同榮。

副歌 2 | i 6 - 5 1 - | 0 5 5- 1 | i : i 7 5 | 6 - 0 2 | i 5 7 i 4 4

認識主基督，主耶穌，誰可與你比擬？至愛主，我一切；

2 | i 5 i 7 i 4 2 | i 5 1 5 - | 5 - 0 | 3 5 1 5 - | 5 - - | 0 0 0 0 | 0 0 0 |

你是我喜樂、公義，我心深愛你！深愛你！

Graham Kendrick 是近代英國音樂人。他曾寫過三百多首聖詩，其中最流行又廣為人知的，要算是“Shine Jesus Shine”（真光普照）及“The Servant King”。回想多年前我在英國中部著名「湖區」參加全英學生福音營，第一次唱他的歌。其中最深刻印象的就是“Knowing You”（認識主基督）這首歌，它的歌詞及優美的旋律深深感動我，至今仍念念不忘。喜見將要出版的新普頌把這首歌譯為中文，所以想與讀者分享我的感受。

Graham Kendrick的歌，大多數以副歌為主題及高潮，撮要全詩的重點。當作者被邀請要寫一首有關腓立比書信息的歌時，他先用心去研讀、默想聖經，然後得到一個信息——「認識主，因祂是我一切，我深愛祂」。

正如保羅在腓三7所說：「只是我先前以為與我有益的，我現在……都當作有損。」第一節歌詞正好說出人拼盡一生去爭名奪利，原來主基督才是「至寶」。第二節提升我們對主的愛慕，與主結連的甜蜜，提醒我們「因信稱義」之道。今日我們所擁有的，全是恩典，沒有可誇，祂是我「至愛」。第三節提到腓三10的信息——主受苦的奧秘，讓人認識主有復活的大能，祂是我的「至大」、獨一的真神，我們要用盡一生去認識主。

此詩對人生有很多提醒，難怪在喪禮中有人選用此詩。讓我們不再看重一些會朽壞、會過去的東西，好好竭力追求認識主更多，因為祂是我的「至寶」、「至愛」、「至大」。

本社動態

聖樂研討會

- 五月卅一日「普天頌讚聖樂研討會」以崇拜、聖樂與信徒心靈為題，假聖安德烈基督中心舉行，敦請陳嘉璐醫生及蘇成溢牧師擔任主講嘉賓。雖受非典型肺炎肆虐影響，出席聽眾亦有八十餘人。眾人对两位嘉賓的演講，都靜心聆聽，勇於發問。

嘉賓到訪

- 五、六月期間，到訪嘉賓有余達心牧師、何崇謙牧師、何詠文校長、麥子嘉校長。

人事動態

- 本社文藝書室主任譚偉棠君與麥妙玲小姐於六月廿二日共締婚盟。又本社兼任同工陳偉迪小姐于歸大喜，在五月下旬前往澳洲舉行婚禮，現已返港投入「普頌」工作。

Brief News

SEMINAR

- We were very grateful that there were more than 80 people participating the 'Sacred Music Seminar' held on May 31, 2003 though it was still under the influence of SARS. The participants enjoyed the talks by Dr. K.L. Chan and Rev. S.Y. So.

VISITORS

- We were very happy to have Rev. Carver T.S. Yu, Rev. Samuel S.H. Ho of China Graduate School of Theology and Ms. W.M. Ho, Mr. C.K. Mak of CCC primary schools to visit our office in May and June, 2003.

PERSONNEL

- Congratulations to our member staff Ms Wendy Chan who married in May, 2003 in Australia and Mr. Martin Tam married in June, 2003 in Hong Kong.

基督教文藝出版社

香港總社：香港九龍柯士甸道 140 號 14 樓
文藝書室：香港九龍東方街 10 號地下
社長：馮壽松 主編：范鳳華

電話：2367 8031 傳真：2739 6030
電話：2385 5880 傳真：2782 5845
編輯：施為



CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

GENERAL OFFICE: 14/F., 140 AUSTIN ROAD, KOWLOON, HONG KONG
BOOKROOM: 10 TUNG FONG ST., G/F., KOWLOON, HONG KONG
E-Mail: go@cclc.biz.com.hk Website: www.hkclcltd.org
Publisher: Fung Sau Chung Senior Editor: Frances Fang Editor: Sze Wai